

**ENGLISH OR MAITHILI : EFFECTIVE  
MEDIUM OF INSTRUCTION IN TEACHING  
ENGLISH**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education,  
University Campus, Kirtipur, Kathmandu  
In Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education  
(Specialization in English Education)**

**By**

**Rohit Kumar Mandal**

**Faculty of Education**

**Tribhuvan University**

**Kirtipur, Kathmandu, Nepal**

**2008**

---

**T.U. Regd. No. : 9-2-229-57-2001**

**Campus Roll No. : 321**

**Second Year Exam Roll No. : 280372/061**

**Date of Approval of the Thesis**

**Proposal : 2064-08-26**

**Date of Submission : 2065-1-10**

**ENGLISH OR MAITHILI : EFFECTIVE  
MEDIUM OF INSTRUCTION IN TEACHING  
ENGLISH**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education,  
University Campus, Kirtipur, Kathmandu  
In Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education  
(Specialization in English Education)**

**By**

**Rohit Kumar Mandal**

**Faculty of Education**

**Tribhuvan University**

**Kirtipur, Kathmandu, Nepal**

**2008**

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that **Mr. Rohit Kumar Mandal** has prepared this thesis entitled "**English or Maithili: Effective Medium of Instruction in Teaching English**" under my guidance and supervision.

I recommended this thesis for acceptance.

**Date :** 2065-01-10

---

**Mrs. Madhu Neupane (Guide)**

**Lecturer**

Department of English Education

Faculty of Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

Nepal

## **RECOMMENDATION FOR EVALUATION**

This thesis has been recommended for evaluation by the following  
**'Research Guidance Committee':**

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

(Chairperson)

**Dr. Anjana Bhattari**

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

(Member)

**Mrs. Madhu Neupane (Guide)**

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

(Member)

**Date : 2065-01-16**

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following  
**'Research Evaluation Committee':**

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

(Chairperson)

**Dr. Jai Raj Awasthi**

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

T.U., Kirtipur

---

(Member)

**Mrs. Madhu Neupane (Guide)**

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

(Member)

**Date : 2065-01-22**

## ACKNOWLEDGEMENTS

It is with warm thanks and deep appreciation that I acknowledge the following people whose generosity of time, talent and spirit helped to make my dream of writing thesis come true.

I would like to express my deep sense of gratitude to my thesis supervisor **Mrs. Madhu Neupane, Lecturer**, Department of English Education, Tribhuvan University, Kirtipur for her expert advice, genuine encouragement and continuous guidance which were indispensable to bring out this thesis in this form.

I am extremely grateful to **Dr. Chandreshwar Mishra, Head**, Department of English Education, for his supporting ideas and suggestions.

I am very much indebted to **Dr. Jai Raj Awasthi, Professor**, Department of English Education and Chairperson, English and Other Foreign Languages Education Subject Committee, for his invaluable suggestions, encouragement and academic support to carry out this research.

My sincere gratitude goes to **Prof. Dr. Shishir Kumar Sthapit**, retired professor of Department of English Education, University Campus, Kirtipur for his valuable suggestions and inspirations to achieve the goal.

I would like to express my sincere gratitude to **Prof. Dr. Shanti Basnyat, Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya, Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai, Mrs. Tapasi Bhattacharya, Dr. Anjana Bhattarai, Dr. Balmukunda Bhandari, Mr. Bal Krishna Sharma, Mr. Prem Bahadur Phayak, Mrs. Saraswati Dawadi, Mrs. Hima Rawal, Mr. Bhesh Raj Pokhrel, Mr. Durga Pokhrel** and other members of the

Department of English Education, for their valuable suggestions and academic supports. I am also grateful to **Mrs. Madhavi Khanal**, Librarian, Department of English Education for her kind cooperation from the beginning.

I am also grateful to head teacher, **Vidyananda Jha**, K.A. Secondary School, Rajbiraj, who came to be very helpful to let me collect data in his well reputed school which remained quite impossible in other schools. I would like to thank English teacher of grade 5, **Barun Kumar Karn**, K.A. Secondary School, Rajbiraj, who made a nice favour of me during my teaching for four weeks. All the teachers and especially the students of grade five are the characters of thankfulness for their cooperation during my research work.

I am equally indebted to all my family members for their continuous help and support. My special thanks go to my friends **Sanjay Kumar Yadav, Birendra Kumar Mahato, Manoj Kumar Sah, Prabin Adhikari** and my brother, **Arun Kumar Mandal** for their continuous support and help during the study. I am thankful to **Mr. Krishna Gopal Maharjan** of K.M. Computer and Communication Service for computer work.

Rohit Kumar Mandal

## ABSTRACT

The title of this thesis is "*English or Maithili: Effective medium of Instruction in Teaching English.*" The aim of this study was to find out the effectiveness of media of instruction in teaching English at grade five.

The sample population of this study was thirty students of grade five studying at K.A. Secondary School, Rajbiraj. To determine the proficiency at the entry point, a written pre-test was taken using researcher designed test items. The students were ranked from first to the last on the basis of the results of the pre-test. They were then divided into two groups according to odd-even ranking of the individual score.

After group division, one group (Group 'A') was taught through English medium and another group (Group 'B') was taught through Maithili medium. Each group was taught 9 units of the book. Then a post-test was taken. The test items for the post-test were exactly the same as used in the pre-test. Thereafter the results of two tests were compared to determine the effectiveness of the two media for teaching English at grade five. As a whole, it is found that Maithili medium is more effective than English medium while teaching English at grade five.

This study is divided into four main chapters. The first chapter deals with introduction of the study. It includes general background, linguistic scenario of Nepal, an introduction of the Maithili language, the English language and its significance, a brief account of ELT in Nepal, language: as a medium of instruction, literature review, objectives of the study and significance of the study.



The second chapter deals with the methodology used for the study described in terms of sources of data collection, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection and limitations of the study.

The third chapter deals with analysis and interpretation of the collected data. The data have been analyzed and interpreted on the basis of difference between the average scores of each group in the pre-test and post-test. The results of the average scoring has also been converted into percentage and the increment has been compared. The data were tabulated into two main headings: The descriptive data and analysis of affectiveness.

The fourth chapter deals with the findings and recommendations of the study.

Lastly, the references and appendices are included as the concluding part of the thesis.

## CONTENTS

	<b>Page</b>
<b>Recommendation for Acceptance</b>	<b>i</b>
<b>Recommendation for Evaluation</b>	<b>ii</b>
<b>Evaluation and Approval</b>	<b>iii</b>
<b>Acknowledgements</b>	<b>iv</b>
<b>Abstract</b>	<b>vi</b>
<b>Contents</b>	<b>viii</b>
<b>List of Tables</b>	<b>xi</b>
<b>List of Abbreviations</b>	<b>xii</b>
<b>CHAPTER ONE : INTRODUCTION</b>	<b>1-16</b>
1.1 General Background	1
1.1.1 Linguistic Scenario of Nepal	2
1.1.2 An Introduction to the Maithili Language	7
1.1.3 The Maithili Language in Nepal	9
1.1.4 The English Language and its Significance	10
1.1.5 A Brief Account of ELT in Nepal	12
1.1.6 Language: A Medium of Instruction	13
1.2 Literature Review	14
1.3 Objectives of the Study	16
1.4 Significance of the Study	16
<b>CHAPTER TWO : METHODOLOGY</b>	<b>17-20</b>
2.1 Sources of Data	17
2.1.1 Primary Sources of Data	17
2.1.2 Secondary Sources of Data	17
2.2 Population of the Study	17
2.3 Sampling Procedure	18

2.4	Tools for Data Collection	18
2.5	Process of Data Collection	18
2.6	Limitations of the Study	20
<b>CHAPTER THREE : ANALYSIS AND INTERPRETATION</b>		<b>21-32</b>
3.1	The Holistic Analysis	23
3.2	Analysis of Effectiveness	25
3.2.1	Effectiveness of English Medium in Terms of Average Marks	25
3.2.2	Effectiveness of Maithili Medium in Terms of Average Marks	26
3.2.3	Effectiveness of English Medium in Terms of Percentage of Marks Obtained	27
3.2.4	Effectiveness of Maithili Medium in Terms of Percentage of Marks Obtained	28
3.2.5	Comparison of Effectiveness between the Two Media in Terms of Percentage	29
3.2.6	Comparison of Effectiveness between the Two Media in Terms of Correlation between Two Tests	30
3.2.7	Comparison of the Highest and the Lowest Percentage of Effectiveness between the Two Media	32
<b>CHAPTER FOUR : FINDINGS AND RECOMMENDATIONS</b>		<b>33-35</b>
4.1	Findings	33
4.2	Recommendations	35
<b>REFERENCES</b>		<b>36-38</b>
<b>APPENDICES</b>		<b>39-72</b>

Appendix 1	Test Items	39
Appendix 2	Lesson Plans	41
Appendix 3	Student Ranking and Group Division	51
Appendix 4	Pearson 'r' by Raw Score Method	57
Appendix 5	Calculation of Standard Deviation and Coefficient of Variation	60
Appendix 6	Students' Model Answer Sheet	62

## LIST OF TABLES

		<b>Page</b>
Table No. 1	Indo Aryan Family	4
Table No. 2	Tibeto- Burman Family	5
Table No. 3	Austro-Asiatic Family	6
Table No. 4	Dravidia Family	6
Table No. 5	Total Score, Mean, S.D. and C.V of Group 'A' and Group 'B'	24
Table No. 6	Difference of Marks Obtained in Post-test and Pre-test and their Average for Group 'A'	26
Table No. 7	Difference of Marks Obtained in Post-test and Pre-test and their Average for Group 'B'	27
Table No. 8	Marks Obtained in Percentage for Group 'A'	28
Table No. 9	Marks Obtained in Percentage for Group 'B'	29
Table No. 10	Comparison of Two Media in Percentage	30
Table No. 11	Calculation for Correlation Coefficient	31
Table No. 12	Comparison of the Highest and the Lowest Increment of Percentage in the Two Groups	32

## LIST OF ABBREVIATIONS

ASEAN	:	Association of South East Asian Nations
ASIL	:	American Summer Institute of Linguistics
Av.	:	Average
B.C.	:	Before Christ
B.S.	:	Bikram Sambat
C.V.	:	Coefficient of Variation
CBS	:	Central Bureau of Statistics
Diff.	:	Difference
DNA	:	Deoxyribo Nucleic Acid
Dr.	:	Doctor
etc.	:	et cetera
i.e.	:	That is
IDC	:	Interim Draft Constitution
K.A.	:	Kesho Anirudhawati
NESP	:	National Education System Plan
No.	:	Number
Post-T	:	Post-Test
Pre-T	:	Pre-Test
S.D.	:	Standard Deviation
S.N.	:	Serial Number
UNESCO	:	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation
UNO	:	United Nation Organization
$\bar{X}$	:	Mean Score